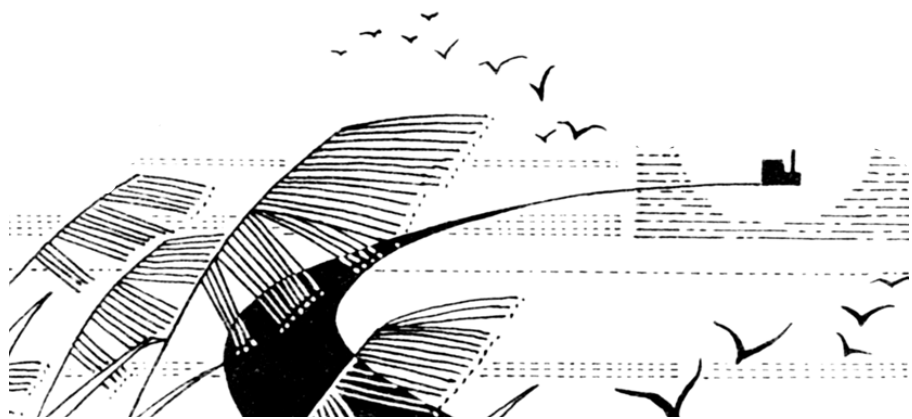


中国语言文字论丛  
(六)

马敏 主编



# 目 录

语言是发展的吗？ .....	1
语言发展有什么样的特点？ .....	4
什么是社会方言？什么是地域方言？ .....	6
共同语和方言的关系怎样？ .....	12
什么是借词？ .....	15
什么是语言融合？语言融合的过程怎样？ .....	17
洋泾浜和混合语有什么不同？ .....	18
什么是尖音？什么是团音？什么是平仄？ .....	19
词义发展演变的结果有哪几种情况？ .....	20
“书同文”的标准刍议 .....	22
关于“书同文”的“文” .....	27
积极推行正字法 .....	31
关于人名、地名的审音原则 .....	45
汉字笔画的异质变形概观 .....	49
现行字体法及其标准试说 .....	67
汉字标准化的基础工程 .....	77
“非对称繁简字”对照表 .....	90
繁简转换与非对称繁简字 .....	115
繁简转换的障碍应当清除 .....	120
字形整理与对应转换 .....	133
非对称繁简字的问题可以妥善解决 .....	140
论正字法 .....	149
正字法与规范化的关系 .....	149
汉字规范化的历史和意义 .....	155

## 语言是发展的吗？

万物皆流，万物皆变，发展是事物运动的普遍规律，世界上不存在固定不变的事物。语言也一样，也是处于不断的发展变化之中的。如我们今天用普通话去读古代的诗词，会发现许多词语不押韵了；英语当中有许多词的写法与读音不相一致了，如 light[lait] ,right[rait] 中的“gh”就不发音了。再如拿现代汉语同古代汉语加以比较也可以看出，现代汉语的词汇比古代汉语大大地丰富了，组词造句的格式也多样化了。甚至我们在翻阅几十年前的报纸杂志时会感到有些词语很陌生，有些格式很不习惯。由此可见，语言也是处于不断的发展变化之中的，变化发展是永恒的，语言如果停止了发展，也就没有了生命。只不过语言发展变化的速度缓慢，不易被人们感觉到罢了。但是，时间久了，细微的变化日积月累，就反映出语言在不同时代的明显差异。语言的发展变化是指语言的各个结构要素不断丰富、完善以适应不断发展的社会的需要。那么，是哪些因素引起了语言的发展变化呢？

1、社会的发展是语言发展变化的基本条件和强大动力

社会的发展是语言发展变化的基本条件和强大动力，主要表现在：

第一，语言是一种社会现象，其发展变化必然要受到社会发展变化的影响。语言随着人类社会的产生而产生，人类社会由低级到高级，由简单到复杂，由落后到

先进的发展,都会推动语言的发展。社会的分化、统一、相互接触也会相应地引起语言的分化、统一和接触。社会的任何变化都会在语言中反映出来。如我国的战国时期是个社会大分裂的时期,诸侯割据,形成了社会的分化,因而形成了“言语异声”的局面。而两汉时期是中国社会对外交往较多时期,汉语中的外来词也是吸收最多时期之一。再如,捷克斯洛伐克,原来讲捷克语,后来分裂为捷克和斯洛伐克两个国家,捷克仍然讲捷克语,而斯洛伐克则讲斯洛伐克语。其实斯洛伐克语只是捷克语的一种方言而已。由此可见,社会的任何变化都会在语言中反映出来。

第二,语言作为人类最重要的交际工具和思维工具,作为社会成员之间相互联系的桥梁和纽带,必须适应因社会的发展而产生的新的交际需要,与社会的发展保持一致。随着社会生产力的发展,生产关系的改变,人类思维能力的不断提高,以及社会生活各个方面的变化,新事物、新概念层出不穷,这些都要求作为交际工具的语言反映这些变化以适应交际的需要。如近二十年来,随着社会的发展和我国的进一步扩大对外开放,汉语中增添了很多新的词语。如“电脑、彩电、股票、网络、手机、网友、网迷、网吧、黑客、电子邮件、沙发、巧克力、特区、抢滩、VCD、DVD”等一大批新词以适应社会发展、满足人们日常交际的需要。

由此可见,语言作为社会现象和交际工具是随着社会的发展变化而不断发展变化的,社会的发展是语言发展变化的原动力。

2、语言系统内部各要素的相互影响是语言发展的内部因素,决定着每一语言发展的特殊方向

一个系统，其内部各个要素之间是一种相互制约的关系，一种要素的变化，必然要影响到另一种要素的变化。语言随着社会的发展而发展，社会提出要求，语言满足社会的要求。但是语言如何满足要求则是语言本身所决定的，受语言本身的规律所支配。即语言如何发展，那是由语言系统内部各种因素的相互关系所决定的。语言作为由语音、词汇、语法三要素构成的一个符号系统，其内部各种要素处于一种对立统一的关系之中，各自既具有相对独立性，又是一个统一的整体，相互间呈现一种平衡的状态，如果某一因素发生了变化，就破坏了原有的平衡，其它因素也要相应地变化以达到新的平衡，这样就引起了语言的变化。例如，语言作为音义结合的符号系统，符号和符号之间必须保持有效的区别，如果语言符号的区别性受到破坏，就会引起语言系统的变化。如古代汉语中单音节词占优势，那是因为古代汉语的语音系统比较复杂，音位和音位的组合方式比较多，因而单音节词能保持有效的区别，但后来由于浊音清化以及辅音韵尾[m]、[p]、[t]、[k]消失等，使语音趋向于简化，语言中同音词大量增加，同时新词又不断产生，这就使语言符号的区别性受到影响，给交际带来困难，因此就需要有新的方式来解决由于语音简化所带来的矛盾。于是人们就用加长词的长度的办法来解决同音问题，用双音节词格局代替单音节词的格局。原来的单音节词变成了构词语素，如“想”变成了“想念、思想、想法”等，“袖”变成了“领袖、衣袖、袖珍”等。随着双音节词的产生，一个词内部两个成分之间在语音、语义上又产生了轻重、主次的区分，于是又出现了轻声、儿化、变调等语音上的变化。某些实词也词缀化了。如“子、

儿、头”等，在古代汉语中都是具有实际意义的词，但由于汉语构词的双音化，这些词逐渐虚化，变成了词缀，不但语音上发生了变化，而且意义也发生了很大的变化。如“盖子、看头”等词中的“子、头”语音上只读轻声，意义上也只作为名词的标志，只具有语法意义而不具有词汇意义了。由此可见，语言系统内部某一要素的变化都会引起其它要素的变化。正是由于语言系统内部各要素之间这种彼此对立、彼此联系和彼此制约的关系，促进了整个语言系统的发展。

综上所述，语言作为社会的交际工具，是随着社会的发展变化而发展变化的，社会的发展推动语言的发展，社会发展是语言发展的基本条件和原动力。而语言之所以朝某一特定的方向发展变化则是语言内部各要素相互制约、相互影响的结果，语言内部各要素的相互影响，决定着语言的发展方向和一种语言的基本面貌。

## 语言发展有什么样的特点？

渐变性和不平衡性是语言发展的两个最重要特点。

### 1. 语言发展的渐变性。

所谓语言发展的渐变性，是指语言随着社会的发展而发展变化，但语言的发展变化又不像社会变革那样产生突变，不是消灭现存语言和创造新的语言，而是通过语言中新的要素逐渐积累、旧的要素逐渐死亡来实现的。语言发展之所以具有渐变性特点，这是由语言的社会功能所决定的。语言作为人类社会最重要的交际工具，作为社会成员相互联系的桥梁和纽带，人们无时无刻不在

使用它。与人们生活关系如此密切的语言没有老是花样翻新的必要，同时作为社会成员共同的交际工具，它也需要保持相对稳定的状态，不允许它一下子发生大的变化。

但是另一方面，随着社会的发展，日益增长的交际需要又不断促使语言发生变化以满足社会成员新的交际需要。这种稳固和变化的对立就导致了语言的发展变化只能是渐变的方式而不能是突变的方式，哪怕是社会发生了剧烈的变化，语言也不会马上产生巨变，如新词的产生，旧词的消亡都是逐渐实现的，语言中的旧词并不是一夜之间就消失掉了的。再如捷克和斯洛伐克，曾经是一个国家，但后来分裂为两个国家，语言也随之分裂，一个说捷克语，一个说斯洛伐克语。这里似乎发生了巨变，其实这只是名分上的变化，没有影响到语言的实质，真正的变化还是在以后逐渐发生的。

## 2. 语言发展的不平衡性。

语言发展的不平衡性表现在两个方面。第一，语言系统内部各个组成部分发展变化的速度不一样，有的发展变化快，有的发展变化慢，即使是同一组成部分各要素之间发展也是不平衡的。在语言的三个要素中，词汇发展变化最快，而语音和语法发展变化则相对较慢，具有较强的稳定性。这是因为语言系统的各个组成部分与社会发展的联系是不一样的，这其中词汇与社会的联系最为紧密，最为直接，对社会的反应也最为灵敏。新事物的产生、旧事物的消失，人们观念的改变，随时都在词汇中反映出来，表现为新词的产生、旧词的消亡和词义的发展变化等。如随着计算机网络的出现，产生了诸如“网络、网友、网吧、网页、网恋、上网、网民、网

管、网关、黑客”等大量新的词语。

第二，语言在不同地域的发展速度和发展方向不一样。同一种语言现象，由于所处条件不同，其发展变化也是不同的，在有的地区是这样变化，在有的地区则是另一种变化，在有的地区则不发生变化，其结果是形成地域方言或亲属语言。如汉语中的塞音韵尾，在北京话中就完全消失了，而在粤方言、吴方言中则还不同程度存在着，这是语音发展的不平衡性在不同地区的表现。

语言发展正是因为具有渐变性和不平衡性的特点，才使作为人类最重要交际工具的语言既能满足人们新的交际需求，又能维持稳固的基础，使语言既不断发展，又保证交际的顺利进行。一方面，语言要不断有所变动，才能满足不断发展的社会的需要，而语言的发展又不能是突变的，否则语言不能为交际的各方共同理解。而语言内部各组成部分发展演变速度的不平衡性正适应了语言发展渐变性的要求。如语言中词汇发展变化速度虽快，变化比例虽大，但大多数新词是利用旧有词根和构词规则构造出来的，而这些旧有词根与语音的联系、构词规则正是语言中比较稳固的部分，因而构造出来的新词我们都似曾相识，可以根据词中语素推断新词的意义。正是新词中的这些蕴涵的不变要素保证了词汇变化“快”中的慢，使交际能够顺利进行。

## 什么是社会方言？什么是地域方言？

1. 社会方言：社会方言是社会内部不同年龄、性别、职业、阶级、阶层的人们在语言使用上表现出来的一些

变异，是言语社团的一种标志。社会方言的产生主要是由于社会成员聚集为不同的言语社团而产生的。我们知道，社会中的人群，由于性别、年龄和社会分工等的不同而常常分为不同的社团。在同一社团内，人们相互之间联系比较频繁，而不同社团成员之间的交际则相对较稀疏。这样，在某一社团出现的某些语言变化往往能在本社团内很快推开而不能同样快地扩展到其他社团，于是不同社团的成员在语言的使用上就表现出一些不同于其他社团的特点。于是，各种不同言语社团就在全民语言的基础上产生了各有自己特点的语言分支或语言变体，也就是我们所说的社会方言。

社会方言之间的差别主要表现在词汇方面，不同的社团成员之间往往会有一种“隔行如隔山”的感觉。社会方言主要有行业用语、科学技术术语、阶级习惯语等。行业用语主要是因为社会成员从事的职业上的差别而造成的某些词语的不一致，如“处方、注射、麻醉、休克、理疗、脑血栓”等就是医疗行业的用语；而“跑龙套、行头、花脸、青衣”等就是戏剧行业的用语；“削球、弧圈球、点球、越位”等则是体育行业的用语。科学技术术语是一种特殊的行业用语，如“元音、辅音、清音、音节”等就是语言学学术语；而“有机、无机、化合、氧化”等就是化学学术语。

社会方言之间的差别主要表现在词汇方面，但在语音和语法上也可能存在差别。如老北京的年轻女性在发 j、q、x 的时候往往带有一点舌尖作用，如说“俊”时，人们听起来像是说“zun”，而中、老年妇女以及男青年就没有这种现象。再如，在北京，成人之间的说话形容词重叠要儿化，而且重叠的第二字的声调要变成阴平，

如“高高儿的、大大儿的、红红儿的”，而儿童就没有这种语法现象。但总的来说，社会方言之间的语音、语法上的差别很少。

社会方言是全民语言的一种变体，由于它所有的材料和结构规则都是全民共同的，是其他言语社团的成员都懂的或者能够弄懂的，因此，不同言语社团之间一般不会因为语言表达上的差异而影响相互的交际和理解，相反，由于各种行业用语不断地输送给整个社会，已成为丰富词汇的一条重要路径，如不少行业用语已成为全民交际语的一部分。

2、地域方言：地域方言是全民语言在不同地域的分支，是语言发展不平衡性在地域上的反映。如现代汉语就有北方方言、吴方言、湘方言、赣方言、客家方言、粤方言、闽方言等七大方言。

地域方言是同一种语言分化而产生的，是社会不完全分化的结果。我们知道，一个生产不发达的统一社会，随着人口的不断增长，疆域的日益扩大，如果经济上、政治上不能保持统一局面，这就会在地域上形成社会的不完全的分化。这时候，在一个地区中出现的语言新成分一般不大容易传播到其他地区去；另一方面，这个地区语言中某些固有成分的改变或消失一般也不大容易波及其他地区。这样，各地区使用的本来相同的语言，共同点不断减少，不同点不断增加，逐渐形成各地区语言的相对独立发展的道路，于是，全民语言就在各个地区形成了变体，即地域方言。地域方言的形成，一般有以下几个方面的原因：

（1）地理条件。在交通通讯不发达的社会，如果两个地区受自然条件的限制，如高山、大河的阻挡，人们

的来往很不方便，语言之间逐渐就会出现差异，日积月累就形成了不同的方言。但地理原因不是形成方言的必要条件，方言的划分也不是以自然地理为界的。现代汉语的方言习惯上以地区名称来命名的，但方言的划分与行政划分所包括的地域不是对等的，不能把它们等同起来。如海南和台湾使用的也是闽方言。

（2）社会政治经济历史等方面因素。一个疆域很大但在政治、经济上不能完全保持统一的封建社会，一般都有方言的差别。如德语是方言最多的语言之一，就是由于德意志民族在历史上曾经分裂为许多封建公国，各公国之间的政治经济缺少联系而形成的。汉语方言较多，也跟历史上曾经有过的封建割据有关。有时由于历史的原因也会形成不同的方言。如汉语中的客家方言的形成，就是由于从魏晋到明初这一时期，原来居住在中原一带的汉人三次向我国南方大迁徙的结果。

（3）语言系统内部各要素发展不平衡的结果。地理因素和社会因素是方言产生的外部条件。但语言作为人类最重要的交际工具，必然要随着社会的发展而不断地产生新词、新的语法规则，并发生一系列音变情况，而这些现象在不同的地区发展是不可能一致的。有的是语音发生了不同的变化，有的是词汇发生了不同的变化，有的是语法发生了不同的变化，于是产生了不同的方言。如古代汉语语言系统中有清音声母与浊音声母的对立。如[p-b]、[t-d]、[k-g]，在古代汉语中是三组不同的声母，但随着语音的发展，到了现代汉语中，在北方方言里，浊音都消失了，浊音声母变成了相同发音部位的清音。而在吴方言、粤方言中，则比较完整系统地保留了古代汉语的浊音声母。再如“肥”这个词，在古代汉语

中既可指人脂肪多，也可指动物脂肪多，但到了普通话中，指人则一般用“胖”而不用“肥”，指动物则一般用“肥”不用“胖”，但在粤方言中则指人指物仍可用“肥”，如“肥仔”。由此可见，语言系统内部各要素在不同地区的发展变化的不平衡，是形成方言的语言内部的原因。

方言与方言之间的区别表现在语言三要素的各个方面，但最主要的区别是在语音方面，词汇和语法方面的差别相对较小。

3. 亲属语言：从同一种语言分化出来的几种独立的语言，彼此有同源关系，这几种语言就是亲属语言。如汉语和藏语来自史前的原始汉藏语，它们同出一源，所以它们是亲属语言。各亲属语言之间，在语言要素里和语言成分里或多或少地保留了一些同出一源的痕迹，因此可以把不同语言的材料加以比较，研究它们之间是否存在有规则的对应关系，以此来确定它们的亲属关系，并以此对语言作谱系的分类。

社会方言、地域方言和亲属语言都是语言随社会分化而分化的结果。因为语言的演变总是从某个地区或某一群人开始，然后才逐步扩散到整个社会的。这三种语言现象之间既有联系又有区别。

社会方言和地域方言的区别：社会方言和地域方言虽然都是方言，但是它们之间有很大的不同。社会方言的差别主要表现在词汇方面，主要是由于职业、性别、年龄等方面因素而造成了某些词语的不一致，而语音、语法方面的差别则比较小。地域方言之间的差别主要表现在语音上，但它在词汇、语法上也存在一系列差别，所以地域方言之间的差别往往是系统的，因而在一定的

社会历史条件下，地域方言就有可能分化为不同的语言，变成一种独立的语言，和原来同一共同语下面的其它方言之间形成亲属语言的关系，而社会方言由于其差别主要是在词汇系统方面，所以无论如何也不会发展成为独立的语言。

方言和亲属语言的关系：方言和亲属语言都与单一社会在地域上分化相关，都是由单一语言分化而来的后代。单一社会如果在地域上的分化是不完全的，其语言一般也是不完全分化的，同一语言在地域上的不完全分化而形成的语言分支，就是该语言的方言。如汉语在地域上的各个后代仍属汉语的分支，彼此是方言关系。而单一社会在地域上的分化如果进一步加剧最终形成完全的分化，则方言就进一步发展为亲属语言。如法语、西班牙语、意大利语等，原来都是拉丁语的方言，但后来随着罗马帝国的灭亡，各地不仅在经济上彼此隔离而且政治上形成了各自独立的国家，这样各地语言的分化就失去了共同的约束，最终形成了具有亲属语言关系的独立的语言。

判定同一语言在不同地域的后代是方言关系还是亲属语言关系，往往并不取决于语言本身差异的大小，而是取决于语言使用者的认同心理，也就是说，划分方言不能光凭语言本身的差异，还要看使用这种语言的人是否属于同一个民族，是否属同一政权管辖并使用同一种文字和共同书面语。属同一政权管辖并使用同一种文字和共同书面语的不同地域居民所说的“话”是同一种语言的方言之间的关系；而分属不同国家政权的管辖并使用不同的文字和书面语的不同地域的居民所说的“话”，一般是不同的语言，它们之间是亲属语言的关

系。如现代汉语北方方言与粤方言的差异相当大，两地的人们几乎根本无法通话，但它们仍然是现代汉语的方言。因为汉民族是一个统一的民族，且有普通话作为共同的交际工具和共同的书面语，所以汉语的方言分歧虽然很大，但仍然是一种语言的不同方言。而西班牙语和葡萄牙语，它们虽然差异很小，可勉强通话，但它们却是亲属语言。由此可见，在确定方言和亲属语言时，要同时考虑两方面因素：统一的社会和语言本身的差异。只有社会的统一而没有语言的差异，谈不上方言，同源而有差异的语言，如果不是从属于一个统一的社会，一般不能算作方言，而要算作不同的语言。这两个要素中，前者往往更为重要，如捷克语和斯洛伐克语就是因为社会的分裂而成为了不同的语言。

此外，使用这种语言的民族的心理认同也是非常重要的，因为语言往往又是和民族心理、民族尊严有比较密切的联系。例如捷克语和斯洛伐克语，其实都是捷克语，斯洛伐克语只是捷克语的方言，但是捷克斯洛伐克分裂为两个国家以后，斯洛伐克所讲的捷克方言就提升为斯洛伐克语了，这个时候，从民族感情出发，他们不会认为所讲语言是另一民族语言的方言，而是属于自己民族的语言。所以，方言和亲属语言之间的界线是很难量化处理的。

### 共同语和方言的关系怎样？

语言是随着社会的统一而统一的。随着社会的发展，原来一个地方割据的，不很统一的社会可以完全统一起

来；原来几个独立的社会也可以统一为一个社会。这时候，原来的地域方言或语言间的分歧就会妨碍人们在全社会范围内进行交际，这种状况不利于社会的完全统一和统一的巩固，于是语言也会适应社会统一的要求而逐步向减少分歧、趋向一致的统一方向发展。语言的统一主要表现为地域方言统一为民族共同语和不同语言的融合两种情况。这里只讨论共同语和方言问题，语言的融合问题见后。

### 1. 什么是共同语

共同语是社会打破地域隔阂、走向统一时出现的一种语言形式，是在一种方言基础上建立起来的一个民族或一个国家通用的语言。如现代汉民族的共同语就是普通话，它以北京语音为标准音，以北方话为基础方言，以典范的现代白话文著作作为语法规范。共同语的形成是和社会统一分不开的。在方言分歧的社会里，人们往往选择一种方言作为“通用语”，作为方言区之间的交际工具，如我国古代的“雅言”、“通语”以及后来的“官”话，都是这种通用语，但那个时候，通用语只起到沟通交际的作用，由于各地域的人们经济联系还不紧密，还不可能形成统一的汉民族共同语。随着近代资产阶级民主革命的发展，语言统一的要求也随之发展，到“五四运动”时期，“国语运动”和“白话文运动”促成了书面语和口语的统一，解放以后，国家空前的统一和经济文化的发展，语言统一的要求更加迫切，最终促成了现代汉民族共同语的形成。

### 2. 共同语和方言的关系

（1）共同语是在某一地域方言的基础上形成的，是方言的一种高级形式。但哪一种方言能成为共同语的基

基础方言则取决于客观的社会经济、政治、文化等各方面的条件。如现代汉语选择北方方言作基础方言，主要是因为几千年来，北方方言区域一直是汉民族政治、经济、文化活动的中心，在全国影响非常大，而且北方方言通行地域广，使用人口多，这些优势条件都是其它方言所不具备的。

(2)推广民族共同语，是为了消除方言之间的隔阂，而不是为了禁止和消灭方言。方言是不能用人为的力量消灭的，它只能随着社会经济、政治、文化的发展而逐步缩小自己的作用，最后趋向消亡。共同语作为方言的高级形式，它只能引导方言的发展，吸引方言向自己靠拢，准备最后取代方言。

(3)方言的语言材料不断丰富和充实共同语。如现代汉民族共同语词汇在以北方话词汇为基础的前提下吸收了其它方言的许多词语。如“名堂、瘪三”等词就是分别从湘方言和吴方言中吸收过来的。

由此可见，方言和共同语还将在较长一段时间内共存，但共同语最终将取代方言而完成语言的统一。

### 3. 现代汉民族共同语

现代汉民族共同语就是以北京语音作为标准音，以北方话作为基础方言，以典范的现代白话文著作作为语法规范的普通话。现代汉民族共同语以北方话作为基础，同时也从其它方言吸收有用的成分。北方话之所以能够成为民族共同语的基础，在诸多方言中它是占有一定的优势的，北方话通行的区域历来就是我国政治经济和文化的中心，影响非常大，而且北方话通行地域广阔，使用人口众多，这些有利条件都是其它方言所不具备的。

## 什么是借词？

借词也称外来词，指的是语音形式和意义都借自外民族语言的词，如“和尚、佛、罗汉、葡萄、石榴、巧克力、沙发、芭蕾、咖啡、卡片、卡车”等就都是借词。

人是社会的动物，不同的民族、不同的群体，不可避免地要相互接触，不同的语言在相互接触之中，必然要从对方语言中吸收一些有用成分来丰富自己的语汇，满足交际的需要，这是各种语言发展的一个共同现象，因此，任何一种语言中，都有一定数量的借词。那么，汉语借词常见的有哪些形式呢？

汉语吸收外来词的方式多种多样，比较复杂，归纳起来，主要有：

（1）音译：即用汉语近似音节转写外来词读音。如“沙发(safa)、芭蕾(ballet)、坦克(tank)、麦克风(microphone)、加拿大(canada)”等。由于不同语言之间语音的差异，所以这种转写只是原词的近似音，并且读音完全汉化，改造成汉民族语音习惯的形式了。

（2）音译加汉语语素：即先音译外语中的词，另外再加上一个表示类名的汉语语素，使词义明确。如“卡片(card)、卡车(car)、吉普车(jeep)、啤酒(beer)、芭蕾舞(ballet)、艾滋病(aids)”等就是。

（3）半音译半意译：即根据原词内部结构成分，一部分用音译，一部分用意译，意译部分大多是表示事物类别的成分。如“冰淇淋(ice-cream)、华尔街(wallstreet)、爱克斯光(x-ray)、新西兰